

**ČETRTEK, 26. maja 2016**

**10:00 Ustvari svojo umetniško šampiljko v korejski pisavi (delavnica) / park**

Izdelali bomo izvirne umetniške šampiljke v *hangeulu* – korejski pisavi. Pridružite se nam lahko ne glede na to ali hangeul poznate, berete, pišete ali ne. Potrebujete le par rok in spretno prste.

**10:00 Evropska vprašanja o migracijah in islamu skozi kitajsko perspektivo – pogovor o knjigah (Založba ZRC, ZRC SAZU) / park**

Vroči evropski vprašnji migracij in islamskega prepoveda bomo tokrat obravnavali skozi kitajske izkušnje v pogovoru o dveh pravkar izdanih knjigah Založbe ZRC. Dr. Martina Bofulin v monografiji *Daleč doma. Migracije iz Ljudske republike Kitajske v Slovenijo* obravnava vsakdanje življenjske prakse Qingtiancev – najštevilčnejše kitajske skupnosti v Sloveniji na prehodu v 21. stoletje in njihove stike s prijatelji in sorodniki na Kitajskem ter v drugih državah priselitve. Dr. Maja Veselič pa je v knjigi *Dobri muslimani, moderni državljani. Islamski prepoved med Huiji na sevrozahodu Kitajske* preučila, kako okrepljeni verski in gospodarski stiki z muslimanskimi državami vplivajo na dvojno identiteto kitajskih muslimanov kot neločljivega dela kitajske nacije in obenem članov globalne islamske skupnosti. Z avtoricama se bo pogovarjala dr. Nataša Gregorič Bon.

**11:00 Zveži si knjižico (delavnica za otroke) / park**

So vam kdaj iz knjige padli listi? Na delavnici bomo preizkusili japonski način vezanja zvezkov, ki liste drži trdno skupaj. Kdor si v torek izdelava svoj unikatni kartonček, ga lahko v četrtek zveže v knjižico. Delavnico bo vodila lekt. mag. Ryu Hyeonsook.

**11:00 Sodobni literarnovedni pristopi k poeziji (KUD Police Dubove) / park**

O dilemah sodobnega literarnega kritika ali zgodovinarja se bodo pogovarjali Iztok Osojnik, pesnik in avtor zbirke *Symposia: štiri razprave o poeziji in ena o Dušanu Pirjevcu* (2015), Andreja Kalc, prejemnica nagrade Radojke Vrančič 2015, prevajalka pesmi in esejev Marine Cvetajevje (*Poskus sobe*, 2015) ter pesnik in urednik Gašper Malej.

**12:00 Filozofije telesa in giba: kitajske borilne veščine (predstavitve in demonstracija) / park**

Taijiquan hram CSN ([www.chen-sn.si/](http://www.chen-sn.si/)), Taijiquan Institute ([www.taiji-institute.si/](http://www.taiji-institute.si/)) in Shaolin Temple Slovenija ([www.shaolintemple.si/](http://www.shaolintemple.si/)) se nam bodo predstavili na demonstraciji kitajskih borilnih veščin in telesnih tehnik. Videli bomo različne stile in tradicije *taijiquana*, *wingchuna* in *shaolin kung-fuja*. Predstavili nam bodo predvsem tehnike potiskanja rok, nazadnje pa se boste lahko pridružili pri demonstraciji enostavnih shaolinskih energetskih vaj. Razgibano bo, zato si nadenite primerno športno oblačilo ter se nam pridružite!

**13:00 Samulnori, tradicionalni korejski tolkalni kvartet (delavnica) / park**

*Samul* pomeni štiri stvari, *nori* pomeni igra. Samul sestavljajo *buk* (boben), *jang-gu* (dvojni boben v obliki pečene ure), *jing* (gong) in *kwaeng-gwari* (majhen gong). Najprej nam bodo

zaigrali študenti koreanistike, nato pa bo korejska tolkala lahko preizkusila tudi publika. Zagotavljajo, da boste v igri uživali vsi, tudi tisti, ki mislite, da nimate najboljšega posluha. Delavnico bo vodil dr. Kwak Bumo.

#### **14:00 Tajvan na razpotjih (predavanje dr. Saše Istenič) / Rimljanka, vstop z Rimske ceste**

Tajvan ostaja diplomatsko izolirana dežela dobrih 23 milijonov prebivalcev, vse vplivnejša Ljudska republika Kitajska (LRK) pa vse intenzivneje omejuje njegov manevrski prostor v mednarodni skupnosti. Do danes, po 67 letih sobivanja, vladi v Pekingu in Tajpeju še vedno nista našli skupnega jezika glede tajvanske politične avtonomnosti. Kljub kitajski neposredni vojaški grožnji je tajvanski vladi uspelo ne le ohraniti politično avtonomijo ampak celo postati vzor državam, ki želijo postati uspešne demokracije ter se prebiti v svetovni vrh na področju znanosti in tehnologije. Zaenkrat niti kulturna niti gospodarska integracija med Tajvanom in LRK nista pripomogli k zblizanju prebivalcev leve in desne strani Tajvanske ožine, pač pa se tesnejšim stikom navkljub, psihološka distanca celo povečuje. Prihodnost Tajvana pa ostaja zavita v gosto meglo negotovosti.

#### **14:00 Hallerstein – Slovenec na kitajskem dvoru (otroški muzikal) / park**

Ob letošnjem praznovanju kitajskega novega leta so na pobudo ravnateljice ge. Vere Šenica Pavletić ter ob pomoči akademske slikarke ge. Wang Huiqin, ki je izdala slikanico *Ferdinand Avguštín Hallerstein – Slovenec v prepovedanem mestu*, učenci različnih razredov OŠ Savsko naselje iz Ljubljane uprizorili otroški muzikal o življenju tega jezuitskega misijonarja kranjskega rodu, ki je večji del življenja prebil kot vodja astronomskega urada na dvoru dinastije Qing. Na sejmju nam bodo zaigrali deloma prilagojeno izvedbo te predstave, ki je nastala v sodelovanju s Konfucijevim inštitutom Ljubljana. Scenarij, režija in vodja projekta: Palmira Klobas Pečnik.

#### **15:00 Komična ljubezen/Intervencije v nepovratno – pogovor o knjigah (Društvo za teoretsko psihoanalizo) / park**

Pri založbi Analecta sta nedavno izšli dve knjigi, ki s filozofskimi analizami zarežeta v tkivo aktualnih družbenih, političnih in umetniških vprašanj. *Komična ljubezen* dr. Gregorja Modra se ob zgledih filmske, televizijske in gledališke komedije loteva vprašanja ljubezni onstran alternative med usodno strastjo in spoštljivim partnerstvom, dr. Tadej Troha pa v *Intervencijah v nepovratno* prek primerov iz psihoanalize, umetnosti in politike postavlja okvire teoretske strukture in praktičnih možnosti posegov v nepovratne procese. Pogovor bo vodila prof. dr. Alenka Zupančič Žerdin.

#### **16:00 Prihajam iz? 我來自? (performans, Tajvan, Macao) / park**

不要問我來自那裡

Ne sprašuj me, od kod sem.

我來自那裡, 並不重要

Od kje prihajam, sploh ni važno.

我只是作為一個人 活在這裡

Sem le človek, ki tu živi.

Nastopata: Cheong Kin I (Macao) in Hsieh Yin-an (Tajvan). Cheong Kin I je leta 2014 prejela nagrado za najboljšo uprizoritev na Festivalu Fringe v Tajpeju na Tajvanu. Hsieh Yin-an je prejel nagrado za najboljšega dramatika na Mednarodnem gledališkem festivalu za mlade v Sanxingdui na Kitajskem.

### **16:30 Sledi giba – japonski ples butoh (predstavitev in performans) / park**

*Butoh* je avantgardna plesna oblika, ki sta jo v poznih 50-ih letih prejšnjega stoletja na Japonskem ustvarila Tatsumi Hijikata in Kazuo Ohno. Na butoh so vplivali gledališče *noh* in *kabuki*, umetnost performansa in nemški ekspresionistični ples. Filozofija butoha temelji na vprašanju pomena plesa. Udeleženci delavnice butoh plesa, ki jo bo vodil g. Ryuzo Fukuhara, bodo predstavili krajši plesni performans, ki ga bodo sami koreografirali. Metoda ustvarjanja koreografije se imenuje *sledi oblik*, ki je pravzaprav igra gibov, ki jih ustvarita naše telo in spomin na oblike in gibanje.

### **17:00 Samuraj Kuroda in druge japonske ljudske pesmi / Rimljanka, vstop z Rimske ceste**

Japonce – enako kot Slovence in druge narode – od nekdaj spremljajo ljudske pesmi. Pomagajo jim pri težkem delu v rudniku, potujejo po rekah s splavarji in tolažijo deklice, ki so morale od doma »s trebuhom za kruhom«, zvečer pa vsem zbranim pripovedujejo o podvigih ter tragični usodi narodnih junakov. Študentje japonologije vam bodo pod mentorstvom lekt. dr. Kristine Hmeljak Sangawa in doc. dr. Nagise Moritoki Škof predstavili izbor teh pesmi v slovenskem prevodu. Predstavitev bo na japonski flavti *shakuhachi* spremljala ljubiteljica azijskih tradicionalnih pihal doc. dr. Florence Gacoin Marks.

### **18:00 Slovenija v očeh Kitajca (pogovor s kitajskim učiteljem slovenščine) / park**

Bao Jie, prvi kitajski lektor slovenščine, trenutno kot doktorski študent na skupnem doktorskem programu Balkanske študije (FF in FDV UL) preučuje, kako mladi pri nas in drugod na Balkanu gledajo na Kitajsko. V letih, ki jih je preživel v Sloveniji, je skozi vsakdanje stike oblikoval svojstven pogled na deželo in njene prebivalce. Kako Slovenijo izkuša in občuti nekdo, ki prihaja iz tako drugačnega kulturnega in jezikovnega okolja? Ali slovenščina razkriva kakšne nenavadne predstave njenih govorcev? Sta si slovensko in kitajsko študentsko življenje kaj podobna? Imajo mladi tu in tam enake želje in upe za prihodnost? Z gostom se bodo pogovarjali študenti magistrskega programa sinologije.

### **19:00 Oranžna kroglja – slovenski prevodi klasične kitajske lirike ... in še kaj (koncert) / park**

Koncert klasične kitajske poezije ob spremljavi glasbe, na katerem bomo predstavili sedem klasičnih kitajskih pesmi v slovenskem prevodu red. prof. dr. Jane S. Rošker, ki je pesmi tudi uglasbila. Gre za klasiko kitajske poezije, ki je nastala pod peresi svetovno znanih kitajskih pesnikov iz obdobja dinastije Tang (618-907) in bo interpretirana v obliki zahodnih šansonov. Za aranžma vseh pesmi je poskrbel pianist Dejan Berden. Na koncertu bomo predstavili tudi

dve tradicionalni kitajski skladbi s petjem in spremljavo kitajske flavte *xiao*, ki jo bo igrala doc. dr. Florénce Gacoin Marks ter tudi eno najlepših tradicionalnih kitajskih otroških uspavank v vokalni izvedbi Jane in Nilsa Roškerja. V drugem delu koncerta bomo dodatno predstavili še nekaj novih družbeno kritičnih šansonov v slovenščini.

Vokal, melodije vokalne linije in besedila: red. prof. dr. Jana S. Rošker

Klaviature in aranžma: Dejan Berden

Kontrabas: Mojmir Wolf

Bobni: Miran Celec

Xiao (kitajska flavta): doc. dr. Florence Gacoin Marks

Gost: Nils Rošker